

## 108. sz. Egyezmény

### a tengerészek nemzeti személyazonossági igazolványáról

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Általános Konferenciája,

Amelyet a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa hívott össze Genfben, és amely 1958. április 29-én negyvenegyedik ülészakára ült össze,

Miután úgy határozott, hogy elfogadja a tengerészek személyazonossági igazolványának kölcsönös és nemzetközi elismerésére vonatkozó különböző javaslatokat, - amely kérdés az ülésnapirendjének hetedik pontjaként szerepelt, és

Miután úgy döntött, hogy ezeket a javaslatokat egy nemzetközi Egyezmény formájában adja közre,

a mai napon, 1958. május 13-án elfogadja az alábbi Egyezményt, amely „A tengerészek személyazonossági igazolványáról szóló 1958. évi Egyezmény” néven idézhető:

#### *1. cikk*

1. A jelen Egyezmény vonatkozik minden olyan tengerészre, aki bármilyen minőségben olyan vízi jármű fedélzetén áll alkalmazásban - kivéve a hadihajókat, - amely az Egyezmény hatálya alá tartozó területen van bejegyezve, amelyre nézve az Egyezmény hatályos, és amely üzemszerűen tengeri hajózással foglalkozik.

2. Ha kétséges, hogy a személyek mely kategóriái tekintendők tengerészeknek a jelen Egyezmény szempontjából, ezt a kérdést az egyes országok illetékes hatóságának kell eldöntenie a hajótulajdonosok és tengerészek érintett szervezeteivel folytatott konzultációt követően.

#### *2. cikk*

1. Az Egyezmény hatálya alá tartozó minden egyes olyan tagállamnak olyan tengerész személyazonossági igazolványt kell kiadnia minden egyes ilyenért folyamodó állampolgárának, amely megfelel a jelen Egyezmény 4. cikkében foglalt rendelkezéseknek: ha nem kivitelezhető ilyen igazolványok kiadása a tengerészek speciális osztályai részére, a tagállam kiadhat ehelyett egy olyan útlevelet, amely jelzi, hogy tulajdonosa tengerész, és a jelen Egyezmény szempontjából az ilyen útlevél ugyanolyan érvényű okmány mint a tengerész személyazonossági igazolványa.

2. Minden egyes olyan tagállam, amelyre nézve a jelen Egyezmény hatályos, tengerész személyazonossági igazolványt adhat ki minden egyéb olyan, a területén bejegyzett hajón szolgáló vagy a területén levő munkaügyi kirendeltségen bejegyzett tengerésznek is, aki ilyen igazolványért folyamodik.

#### *3. cikk*

A tengerész személyazonossági igazolványának mindenkor a tengerész birtokában kell lennie.

#### 4. cikk

1. A tengerész személyazonossági igazolványának egyszerű kialakítású, tartós anyagból kell készülnie, és úgy kell kiképezni, hogy bárminemű változtatást könnyű legyen észrevenni rajta.

2. A tengerész személyazonossági igazolványának tartalmaznia kell a kibocsátó hatóság nevét és címét, a kiadás helyét és időpontját, illetve egy nyilatkozatot arról, hogy az okmány a jelen Egyezmény szerinti tengerész személyazonossági igazolvány.

3. A tengerész személyazonossági igazolványnak a tulajdonos következő adatait kell tartalmaznia:

- (a) teljes név (családi és keresztnév megfelelő módon);
- (b) születési idő és hely;
- (c) nemzetiség;
- (d) fizikai jellemzők;
- (e) fénykép; és
- (f) aláírás, vagy ha a tulajdonos nem tud írni, hüvelykujj-lenyomat.

4. Ha a tagállam külföldi tengerésznek ad ki tengerész személyazonossági igazolványt, nem szükséges megjelölni az illető nemzetiségét, és az ilyen nyilatkozat nem is tekinthető az illető személy nemzetiségére vonatkozó döntő bizonyítéknak.

5. Jelölni kell a tengerész személyazonossági igazolványban az érvényesség bárminemű korlátozását.

6. Az előző bekezdések rendelkezéseit figyelembe véve a tengerész személyazonossági igazolvány pontos formájáról és tartalmáról az azt kiadó tagállamnak kell döntenie, az érintett hajótulajdonos és tengerész szervezetekkel folytatott konzultációt követően.

7. A nemzeti törvények és rendelkezések további, a tengerész személyazonossági igazolványba bejegyzendő adatokat írhatnak elő.

#### 5. cikk

1. Engedélyezni kell bármely olyan tengerész újbóli belépését egy olyan, a jelen Egyezmény hatálya alá tartozó területre, amelynek az illetékes hatósága által kibocsátott érvényes tengerész személyazonossági igazolvány van a birtokában.

2. A tengerészt így vissza kell engedni az említett igazolványban megjelölt lejáratú időt követő legalább egy éven belül.

#### 6. cikk

1. Minden egyes tagállamnak engedélyeznie kell az érvényes tengerész személyazonossági igazolvánnyal rendelkező tengerész belépését olyan területre, amelyre nézve a jelen Egyezmény hatályos, ha belépési engedélyt kér ideiglenes parti kimenőre miközben a hajó a kikötőben tartózkodik.

2. Ha a tengerész személyazonossági igazolványban van hely megfelelő bejegyzések számára, minden egyes tagállamnak engedélyeznie kell továbbá az érvényes tengerész

személyazonossági igazolvánnyal rendelkező tengerész belépését olyan területre, amelyre nézve a jelen Egyezmény hatályos, ha a belépésért a következő célokból folyamodnak-

- (a) saját hajóhoz csatlakozás vagy átszállás más hajóra;
- (b) áthaladás saját hajóhoz csatlakozás céljából egy másik országban vagy repatriálás céljából; vagy
- (c) bármely más, az érintett tagállam által jóváhagyott célból.

3. Mielőtt engedélyezné a belépést az előző bekezdésben megadott valamely célból, bármely tagállam kielégítő bizonyítékot, írott bizonyítékot is kérhet az érintett tengerésztől, tulajdonostól vagy ügynöktől, vagy a megfelelő konzultól a tengerész szándékaira és a kérdéses szándék kivitelezésére vonatkozó képességére vonatkozóan. A tagállam továbbá a tengerész tartózkodási idejét arra az időszakra korlátozhatja, amelyet a kérdéses cél szempontjából ésszerűnek ítél.

4. A jelen cikkben foglaltak semmilyen tekintetben nem értelmezhetők a tagállam azon joga korlátozásának, hogy megakadályozzon bármely konkrét személyt abban, hogy a területére lépjen vagy ott tartózkodjon.

#### *7. cikk*

A jelen Egyezmény hivatalos ratifikációit a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával kell közölni nyilvántartásba vétel céljából.

#### *8. cikk*

1. Az Egyezmény csak a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet azon tagállamaira nézve hatályos, melyeknek ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

2. A jelen Egyezmény tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, amelyen a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet két tagállamának ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

3. A továbbiakban a jelen Egyezmény minden további tagállamra nézve tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, melyen ratifikációját a Munkaügyi Hivatal nyilvántartásba vette.

#### *9. cikk*

1. A jelen Egyezményt ratifikáló tagállam a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával egy nyilvántartásba vétel céljából közölt nyilatkozat útján mondhatja fel az Egyezményt első hatályba lépésének időpontjától számított tíz év elteltével. Az ilyen felmondás a nyilvántartásba vételét követő egy év elteltével válik hatályossá.

2. Arra a tagállamra, amely a jelen Egyezményt ratifikálta, és amely az előző bekezdésben említett tíz éves időszak lejártá után egy éven belül nem él a jelen cikkben biztosított felmondási jogával, a kötelezettség újabb tíz éves időszakra érvényben marad, és ezt követően minden tíz év elteltével mondhatja fel a jelen Egyezményt a jelen cikkben előírt feltételek szerint.

#### *10. cikk*

1. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet főigazgatója a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet minden tagállamát értesíti a Szervezet tagállamai által vele közölt minden ratifikáció vagy felmondás nyilvántartásba vételéről.

2. Amikor a főigazgató értesíti a Szervezet tagállamait a vele közölt második ratifikáció nyilvántartásba vételéről, felhívja a Szervezet tagállamainak a figyelmét arra a napra, amikor az Egyezmény hatályba lép.

#### *11. cikk*

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet főigazgatója az Egyesült Nemzetek Alapokmánya 102. cikkének megfelelően nyilvántartásba vétel céljából közli az Egyesült Nemzetek főtitkárával az általa a megelőző cikkek rendelkezéseinek megfelelően nyilvántartásba vett összes ratifikáció és felmondás minden adatát.

#### *12. cikk*

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa az általa szükségesnek ítélt időközönként jelentést terjeszt az Általános Konferencia elé a jelen Egyezmény helyzetéről, és megvizsgálja, kívánatos-e a Konferencia napirendjére tűzni az Egyezmény részleges vagy teljes módosításának kérdését.

#### *13. cikk*

1. Ha a Konferencia a jelen Egyezményt részben vagy egészében módosító új Egyezményt fogad el, úgy, hacsak az új Egyezmény máshogy nem rendelkezik,

- (a) az új módosító Egyezmény valamely tagállam által történő ratifikálása, tekintet nélkül a fenti 9. cikk rendelkezéseire, *ipso jure* magában foglalja a jelen Egyezmény azonnali felmondását, amennyiben és amikor az új módosító Egyezmény hatályba lép;
- (b) Az új Egyezmény hatálybalépésének napján lezárul a jelen Egyezmény ratifikálásának lehetősége a tagállamok előtt.

2. A jelen Egyezmény jelenlegi formájában és tartalmával mindenképpen érvényben marad mindazon tagállamokra nézve, amelyek a jelen Egyezményt ratifikálták, de a módosító Egyezményt nem.

#### *14. cikk*

A jelen Egyezmény francia és angol szövegváltozatai egyformán hitelesek.